

- 384 *Melyanze* **er** helfe sich bewac.
der erwarb ouch **im** von Semblidac
 zwelf knappen, die sîn nâmen war
an der tjoste unt **an** der poynder schar.
 5 swaz sper gebieten moht ir hant,
 diu wurden gar von im verswant.
 sîne tjoste wâren **mit** hurte **hel**,
 wander den künec Schirniel
 unt sînen bruoder *dâ* vienc.
 10 dennoch **dâ mêr von im** ergienc:
 sicherheit er niht erliez
 den herzogen Marangliez.
 die wâren des ortes herte.
 ir volc sich dennoch werte.
 15 Meljanz, der künec, **dâ** selbe streit.
 swem er lieb **unt** herzeleit
 hete getân, **die muosen** jehen,
 daz selten **mêre wære** geschehen
 von decheinem alsô jungen man,
 20 alsez **dâ von im wart** getân.
 sîn hant vil vester schilde kloup.
 waz starker sper **vor** im **zerstoup**,
dâ sich poynder in **den** poynder slôz.
 sîn jungez herze was sô grôz,
 25 daz er strîtes muose gern.
 des **enmoht** in niemen *dâ* gewern
 vollecliche, daz was ein nôt,
 unz er Gawane tjustieren bôt.
Gawan ze sîme knappen nam
 30 der **zwelf** sper einez von Angram,

D

1 *Initiale D* 29 *Initiale D*

1 Melyanze] +-elyanze D 2 Semblidac] Semblidach D 8 Schirniel] Scirniel D 12 Marangliez] Marangliez D 15 Meljanz] Melianz D

- Melianz **er** helfe sich bewac.
der erwarp ouch **ime** von *Sem*blidac
 zwelf knappen, die sîn nâmen war
an der juste und **an** der poynder schar.
 5 waz sper gebieten mohte ir hant,
 diu wurden gar von ime verswant.
 sîne juste wâren **von hurte hel**,
 want er den künic Schirniel
 und sînen bruoder *dâ* vienc.
 10 dennoch **dâ mêr von ime** ergienc:
 sicherheit er niht erliez
 den herzogen Marangliez.
 die wâren des ortes herte.
 ir volc sich dennoch werte.
 15 Melianz, der künic, **dâ** selbe streit.
 wem er liep **oder** herzeleit
 hete getân, **die muosen** jehen,
 daz selten **mêre wære** geschehen
 von dekeinem als jungen man,
 20 als *ez* **dâ von ime wart** getân.
 sîn hant vil vester schilte kloup.
 waz starker sper **von** ime **stoup**,
dâ sich poynder in poynder slôz.
 sîn jungez herze was sô grôz,
 25 daz er strîtes muose gern.
 des **enmoht** in *nieman* *dâ* gewern
 vollecliche, daz was ein nôt,
 unz er Gawane justieren bôt.
Gawan ze sînen knappen nam
 30 der **zwelf** sper einez von Agram,

m n o

1 Melianz] Melancz m Meliantz n Meleancz o · er] ir n o · sich bewac] mich beiaiaog o 2 Semblidac] senblidag m semblidig n semblidag o 4 der juste] den juste o 5 mohte] mohtten m mochte n 6 wurden] wûrdent n 7 hurte] herten m herte o 8 Schirniel] scirniel m surmel n sÿrmel o 9 dâ] do m n wol do o 10 dâ] do m n o · von] noch n o 12 [Ajezanlies]: herczogen Ajezanlies o · Marangliez] maranglies m mezangliesz n 13 die] *om.* n o · ortes] orten o 14 volc] folge o 15 Melianz] Meleancz m o Meliantz n · dâ] do m *om.* n o · selbe] selbes o 17 hete] Hetten n · die] den o · muosen] müssen m musten n 18 geschehen] beschehen o 20 ez] *om.* m er o · dâ] do n o 21 kloup] houp n 22 stoup] zercloup n (o) 23 dâ] Do m n o · in] in den n o 24 sô] also o 25 muose] musse m muste n (o) 26 enmoht] enmoht m mochte n mochte o · nieman] ieman m · dâ] do m n o 27 vollecliche daz was] Ffelleclich dasz wacz o 28 Gawane] gawan n o · bôt] gebot n 30 einez] *om.* n

*G

Melianz **der** helfe sich bewac.
der erwarp ouch im von Semlidac
 zwelf knappen, die sîn nâmen war
zer tjost unde **in** der ponder schar.
 5 swaz sper gebieten moht ir hant,
 diu wurden gar *von* im verswant.
 sîne tjoste wâren **mit** hurte **snel**,
 wan er den künic Tschirnel
 unde sînen bruoder dâ vienc.
 10 dennoch **mêr von im dâ** ergienc:
 sicherheit er niht erliez
 den herzogen Marangliez.
 die wâren des ortes herte.
 ir volc sich dennoch werte.
 15 Melianz, der künic, selbe streit.
 swem er liep **oder** herzeleit
 hete getân, **der muose** jehen,
 daz selten **ê was** geschehen
 von deheinem als jungen man,
 20 als ez **dâ wart von im** getân.
 sîn hant vil *vester* schilde kloup.
 waz *starker* sper **von im zerstoup**,
 dâ sich ponder in **den** ponder slôz.
 sîn jungez herze was sô grôz,
 25 daz er strîtes muose geren.
 desne mohte in niemen dâ geweren
 vollicliche, daz was ein nôt,
 unzer Gawane tjostieren bôt.
von sînen knappen er dô nam
 30 der **zwelf** sper einez von Angram,

G I O L M Q R Z Fr21 Fr41

1 *Initiale* G I L Z Fr21 21 *Initiale* I 29 *Initiale* O L Z Fr41 · *Capitulumzeichen* R

1 *Die Verse 370.13-412.12 fehlen* Q · Melianz] Melyanze O Melianze M Fr41 Meliancze R Meliantze Z · der] *om.* I er Z 2 der] [der]: dem G dem I (O) (L) (M) (R) (Fr21) · ouch] *om.* G · im] er I O L (M) R Fr21 · Semlidac] semlidach G O Z senblitac I Somlidach L Semblidag R 4 zer] Der R an der Fr41 · in] *om.* L 5 swaz] Waz L (M) (R) · gebieten moht] moch gebietten R 6 diu] die I (O) · gar von im] gar vil im G von im gar I alle R 7 wâren mit] waren von O L (R) die waren von Fr21 · hurte] hurten Z tiost Fr21 · snel] hel O L M R Z Fr21 8 er] *om.* O · den] dem R der Z (Fr21) · Tschirnel] scrinel I [schr*]: schirmel O Schirmel L (M) schirniel R Fr21 Tschirniel Z 9 sînen] sine M · dâ] *om.* Fr21 10 dâ] *om.* I L Z 11 sicherheit] der sicherheit G · erliez] verliez I 12 Marangliez] [maragliez]: marangliez G Moratigliez O Marangliesz M Maranglies R Merangliez Z 13 ortes] orten Z 14 sich] sie M sin Z 15 Melianz] Melyanz O Meliancz R Meliantz Z · selbe] selben M da selbe Z 16 swem er] Wem L Wenn er R · herzeleit] leit I hercen leit O (Z) 17 getân] geto R 18 :::m::: Fr41 · selten] selbe L · ê was] was ê O 19 jungen] iungem I 20 dâ wart von im] von im da wart I (Fr41) da von im wart L (M) Z do von Jm ward R 21 vester] starker G · kloup] zerchlaup I (R) 22 starker] vester G · sper] stangen R · im] in G 23 dâ] Do R · sich] sin I · ponder in den ponder] poynder in die poynder I poyndir inden inden poyndir M strit gen strit R 26 desne mohte] Der enmohte L Des mocht R 27 ein] en M 28 unzer] Vnz her O (L) (Z) Vncz im R · Gawane] Gawan I O L (M) R (Z) · tjostieren] Tioste I vollenklichen R 29 :::ze sinem knappen nam Fr41 · von] ÷on O · dô] da M Z 30 einez] ein M Fr41 · Angram] angaram I angil M agram R (Fr41)

*T

Melyanz **der** helfe sich bewac,
dem er wart ouch von Semblidac
 zwelf knappen, die sîn nâmen war
zer tjost unde **in** der poynder schar.
 5 swaz sper gebieten mohte ir hant,
 diu wurden gar von im verswant.
 sîne tjoste wâren **mit** hurte **hel**,
 wander den künec Tschirniel
 unde sînen bruoder dâ vienc.
 10 dennoch **von im noch mêr** ergienc:
 sicherheite **ern** niht erliez
 den herzogen Marangliez.
 die wâren des ortes herte.
 ir volc sich dennoch werte.
 15 Melyanz, der künec, **dâ** selbe streit.
 swem er liep **oder** herzeleit
 hete getân, **der muose** jehen,
 daz selten **ê was** geschehen
 von deheinem alsô jungen man,
 20 alsoz **von im dâ wart** getân.
 sîn hant vil vester schilte kloup.
 waz starker *sper* **von im zerstoup**,
 dâ sich poynder in poynder slôz.
 sîn jungez herze was sô grôz,
 25 daz er strîtes muose gern.
 des mohtin nieman dâ gewern
 volleclliche, daz was ein nôt,
 unz er Gawane tjostieren bôt.
Von sînen knappen er dô nam
 30 der sper einez von Angram,

T V W

1 *Initiale* T W 29 *Initiale* T W

1 Melyanz] [Melian*]: Melianze V Melianz W · der] [*]: er V 2 [De*]: Der erwarp [*]: im och von semplidag V · Dem erwarb ochir von semblidag W · von] vo T 4 unde] *om.* V · poynder] poyndier T 5 swaz] Was W 6 diu] die T 7 mit] [*]: von V *om.* W · hel] [*]: snel V 8 Tschirniel] Tscirniel T schirniel V tschirmel W 9 dâ] do V W 10 von im noch mêr] mer von im V mer do von im W 11 ern] er W 12 Marangliez] maranglies W 15 Melyanz] Melýanz V Melians W · dâ] do V *om.* W 16 swem] Wem W 20 von im dâ wart] von im wart [*]: do V do von im ward W 22 waz] [*]: Jo waz V · sper] *om.* T · von] vor W 23 dâ] Das W · sich poynder] sich poyndier T · in] in [*]: den V in dem W 26 des mohtin] [D*]: Do enmohte in V · nieman] niema T · dâ] do V W 28 er] her W · Gawane] gawan W 29 [*]: Gawan von sinen knappen nam V · Von] Don T 30 sper] zwelf sper V (W)